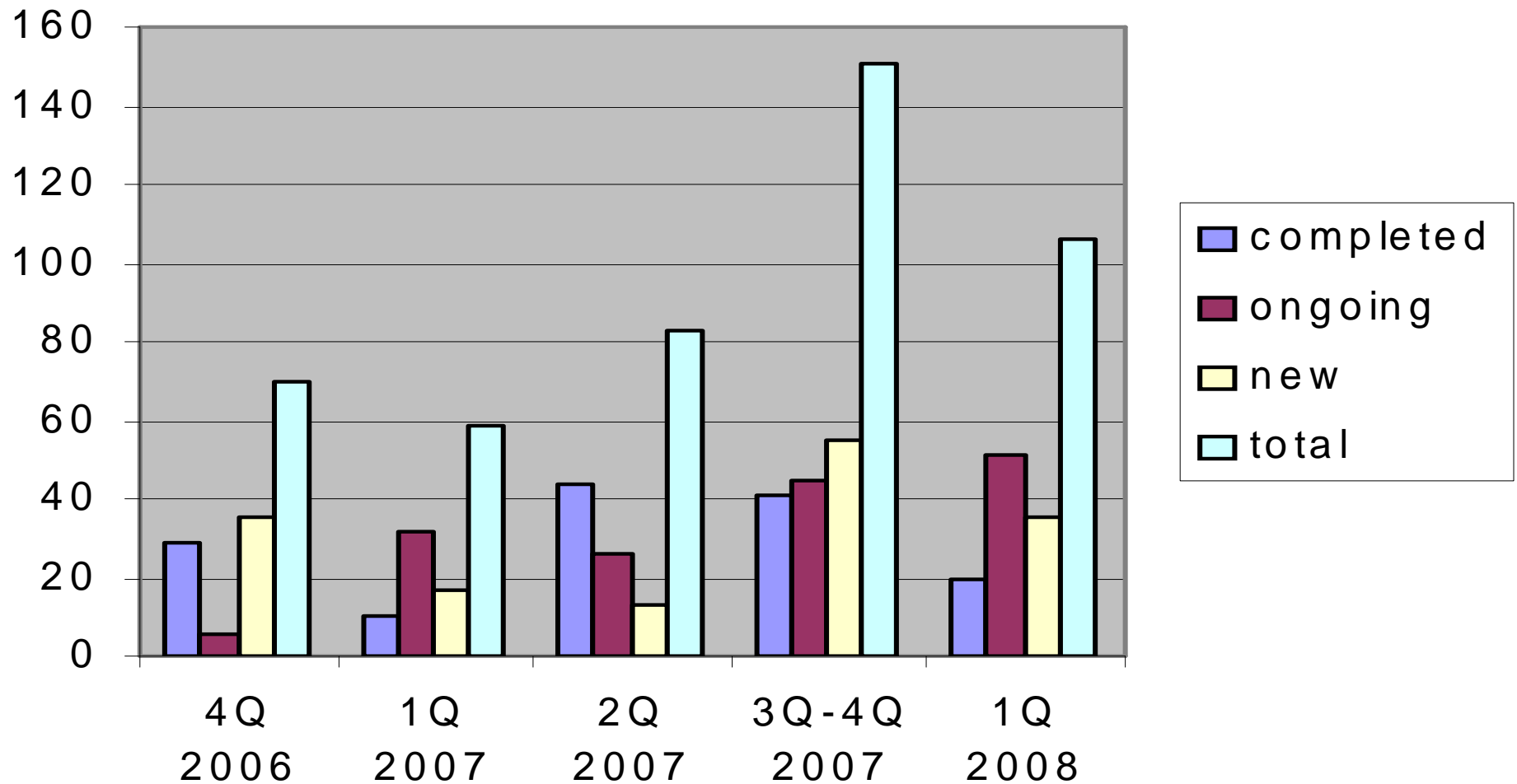


**EORTC QLQ Meeting**  
**Plenary session**  
**Stockholm, Spring 2008**

**Linda Dewolf & Michael Koller**

**Friday, 25<sup>th</sup> April 2008**

## Translations breakdown per quarter



## Translations Update (I)

### Projects completed:

<b>C15</b>	<b>Hindi, Tamil, Finnish, Vietnamese</b>
<b>LC13</b>	<b>Bulgarian, Tagalog</b>
<b>PR25</b>	<b>Hindi, Marathi</b>
<b>BR23</b>	<b>Turkish</b>
<b>GI-Net21</b>	<b>Slovak</b>
<b>CIPN20</b>	<b>Italian, German, Greek</b>
<b>OES18</b>	<b>Estonian, Ukrainian</b>
<b>STO22</b>	<b>Estonian, Ukrainian</b>
<b>OES18</b>	<b>Brazilian Portuguese</b>
<b>IN-PATSAT</b>	<b>(partial) Finnish, Greek, Danish</b>
<b>H&amp;N35</b>	<b>Cantonese (Hong Kong)</b>

## II. New projects 4Q2007, 1Q2008

### Industry: Pharmaceutical companies

OES18	Hindi, Chinese
STO22	Hindi
LC13	Tagalog
BM22	Korean

## II. New projects 2007, 2008 (cont'd)

- Requests from academic institutions & physicians

CIP20	Chinese (Taiwan), Danish, Norwegian, Slovene, Spanish, Swedish
CR29v2	Danish (PT), Polish, Portuguese, Ukrainian
CX24	Czech, Spanish (Mexico), Hebrew
PAN26	Sinhalese
C30	Maltese
HCC18	Japanese, German, Spanish
CR38	Farsi (Iran)
OES18	Portuguese, Bengali
ELD	Turkish
INFO26	Portuguese
  
- From Group members

ELD	Swedish
CAT	Italian, Taiwanese
HCC18	Italian
CR29v2	Italian, Dutch
BM22	Korean, Russian, Vietnamese

## III. Ongoing translation projects

### Industry:

PAN26 Afrikaans, Bengali, Gujarati, Malay (Singapore),  
Marathi, Portuguese, Telugu, Chinese for

Singapore

### Academic:

CIPN20 German (PT)

CR29v2 Malaysian Bahasa Melayu, Croatian, Slovene,  
Arabic, Spanish (Colombia), Turkish, Japanese

CX24 Czech, Spanish (Mexico), Chinese (simplified)

PAN26 Hindi, Farsi (Persian), Turkish, Latvian, Finnish,  
Kannada, Malayalam

CLL16 Chinese (simplified)

HCC18 Chinese, Swedish, Dutch

LMC21 Bulgarian

BR23 Malayalam

BLS24, BLM30, PR25 Portuguese Brazil

## III. Ongoing Translation Projects (cont'd)

- Academic:

SW38 Japanese

CR38 Farsi (Iran)

HDC29 Turkish

OES18 Portuguese, Bengali

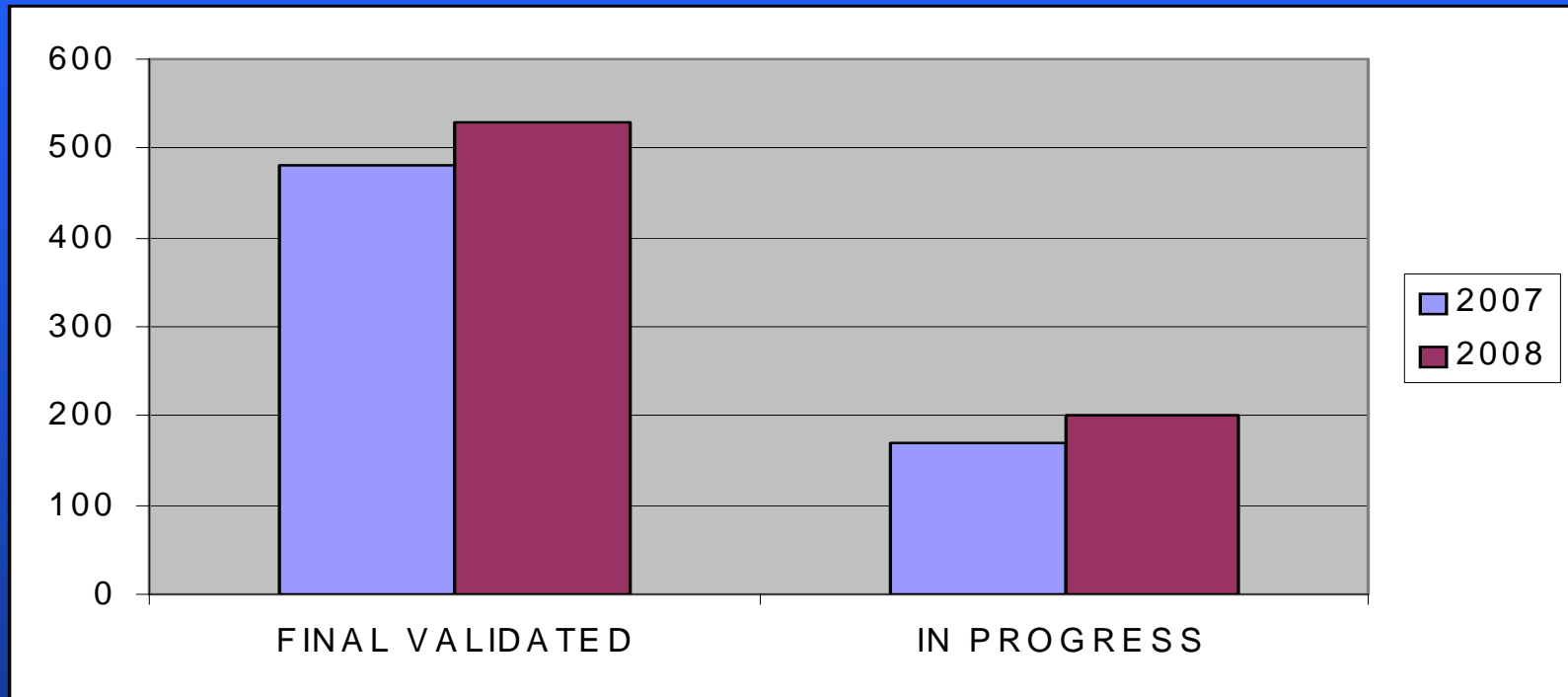
STO22 Farsi (Iran), Tamil

ELD French, Dutch, German, Spanish,  
Brazilian Portuguese

EN34 Italian, Croatian, Taiwanese,  
Portuguese Brazil, German, Dutch, French,  
Spanish, Danish, Swedish, Sinhalese

## Tables of Translations available

- Translations are constantly in the process of development new validated translations updates are therefore regularly announced on the Quality of Life Group website.  
To consult the list of available translations click on:  
<http://groups.eortc.be/qol/downloads/modules/Validated%20modules%20by%20language%20Jan2008.pdf>
- Available translations for modules under development can be found under  
<http://groups.eortc.be/qol/downloads/modules/Modules%20in%20development%20by%20language%20April%202008.pdf>



Number of validated translations: 528  
Number of translations being pilot tested: 65  
Number of translations launched: 135  
30 questionnaires translated into 60 languages  
Total number of **728** translations

## Update on Translation Funding Process

- Principle implemented as from January 2008
- Users' Agreement updated, an additional line was added:

“ The EORTC Quality of Life Group will charge a fee of 2,000 EUR/per language for coordinating and providing quality control for any additional translation work required. This fee is above and beyond the direct costs of carrying out the additional translations.”

- **Based on a new workflow, integrating the Translation Memory and the Translation Quality Assessment Process**
- **Templates**
- **Issuing validation certificates**
- **Options: purely electronic or printed version**